

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Дагестанский государственный педагогический университет» (ДГПУ)
Факультет иностранных языков
Кафедра английского языка



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.В.ДВ.02.01 ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЕ**

Направление подготовки : 44.04.01 Педагогическое образование

Магистерская программа: «Теория и практика обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде (английский язык)»

Квалификация: Магистр

Формы обучения: очная, заочная

Сроки обучения: очно -2 года, заочно -2 года 6 месяцев

Сроки обучения: очно -2 года

Форма обучения	Трудоемкость	Виды учебной работы					Форма аттестации
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточный контроль	СРС	
Очная	72	6	20			46	Зачет
Заочная	72	2	2			68	Зачет

Махачкала 2021

Рабочая программа дисциплины «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде»

Авторы разработчики: Алисултанов А.С., д.ф.н., проф. 

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседаниях:

кафедры английского языка (протокол № 8 от 22 апреля 2021 г.)

Зав. кафедрой: Магамдаров Р.Ш., к.ф.н. доцент 

Ученого совета факультета иностранных языков
(протокол № 8 от 29 апреля 2021 г.)

Председатель: Абдуразакова Д.М., д.п.н., профессор 

Учебно-методического совета ДГПУ (протокол № 3 от 31 мая 2021)

Председатель совета: Дибиров И.А., д.ф.н., профессор _____

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины – познакомить студентов магистерской программы «Теория и практика обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде» с лингвистическими основами преподавания английского языка в полиэтнической среде Дагестана.

Достижению данной цели способствует решение задач по формированию:

- представления о специфике использования сопоставительного анализа в обучении английскому языку в условиях полиэтнической и поликультурной среды;
- умений и навыков по сравнительной характеристике дагестанских и английского языков на различных лингвистических уровнях.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина Б1.В.ДВ.02.01. «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде» относится к дисциплинам по выбору вариативной части модуля, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана ОПОП ВО по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование. Для освоения дисциплины магистры используют знания, умения и навыки, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра: практическая фонетика, практическая грамматика, лексикология английского языка, теория языка, сравнительная типология английского и русского языков, методика преподавания иностранных языков в средней школе.

Дисциплина «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде» отвечает современным целям обучения иностранному языку как средству межкультурного общения в связи с необходимостью предварительного изучения лингвистических основ конкретной частной методики преподавания английского языка. Курс «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде» выступает основой для изучения других лингвистических дисциплин: методика преподавания английского языка в условиях многоязычия, технологии преподавания английского языка в профильной школе и вузе, теория межкультурной коммуникации, межкультурные аспекты перевода, для прохождения педагогической практики, подготовки к итоговой аттестации.

3. Компетенции обучающихся, формируемые в результате освоения дисциплины «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде»

Процесс изучения дисциплины «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде» направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Код	Наименование	
Универсальные компетенции (УК-5)		
	-способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК 5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ.

		<p>УК 5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества</p> <p>УК 5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>
Профессиональные компетенции (ПК-3)		
	- способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в области педагогического образования	<p>ПК 3.1 Знает современные проблемы науки и образования.</p> <p>ПК 3.2 Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.</p> <p>ПК 3.3. Владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.</p>
Профессиональные компетенции (ПК-4)		
	Способен реализовывать программы основного и дополнительного образования по иностранному языку в полиэтнической и поликультурной среде	<p>ПК 4.1. Знает принципы методики обучения иностранному языку</p> <p>ПК 4.2. Умеет применять результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся.</p> <p>ПК 4.3. Владеет навыками организации обучения иностранному языку с учетом мирового опыта; навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.</p>

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1.Трудовое количество дисциплины

Общая трудовое количество дисциплины составляет 2 ЗЕТ, в объеме 72 часа.

Таблица 1

Вид учебной работы	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Аудиторные занятия (всего)	26	4
Лекции	6	2
Практические занятия (ПЗ)	20	2
Семинары (С)		

Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа (всего)	46	68
Проработка материала лекций, подготовка к занятиям		
Самостоятельное изучение тем		
Экзамен		
Курсовой проект (работа)		
Расчетно-графические работы		
Контрольные работы		
Реферат		
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	Зачет	Зачет
Общая трудоемкость	72	72

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

4.2.1. Тематический план (Очная форма обучения)

Таблица 2

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в академических часах)			Практич. подготовка
			Л	ПЗ	СР	
1	Сопоставительный анализ родного и иностранного языков как лингвистическая основа построения методики обучения иностранному языку как средству межкультурного общения.	9	2	2	6	
2	Сравнительная характеристика фонетических систем дагестанских и английского языков		2	1	8	1
3	Именные части речи в дагестанских и английском языках		2	3	8	1
4	Категории глагола в дагестанских и английском языках			3	8	1
5	Способы словообразования в дагестанских и английском языках			3	8	1
6	Синтаксис дагестанских и английского языков			3	8	1
	Итого 72		6	15	46	5
	Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет				

4.2.2. Тематический план (заочная форма обучения)

Таблица 3

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в академических часах)			Конт роль	Практич. подготовка
			Л	ПЗ	СР		
1	Сопоставительный анализ родного и иностранного языков как лингвистическая основа построения методики обучения иностранному языку в национальной и многонациональной школе	9	2	1	10		1
2	Сравнительная характеристика фонетических систем дагестанских и английского языков				10		
3	Именные части речи в дагестанских и английском языках				12		
4	Грамматические категории глагола в дагестанских и английском языках				12		
5	Способы словообразования в дагестанских и английском языках				12		
6	Синтаксис дагестанских и английского языков				12		
	Итого		2	1	68		1
	Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет				зачет	

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) (Очная/заочная форма обучения)

Таблица 4

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (дидактические единицы)
1	Сопоставительный анализ родного и иностранного языков как лингвистическая основа построения	Предмет и задачи курса «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде и его место в системе подготовки магистра. Основные категории и понятия: сущность полиэтнизма и его особенности в условиях РД, этно-языковая типология школ РД, сопоставительный метод, однонациональная школа, полиэтническая среда, фонетическая система, лексика, грамматика, морфология, синтаксис, методика преподавания, положительный перенос навыка, интерференция т.д.

	методики обучения иностранному языку в национальной и многонациональной школе	
2.	Сравнительная характеристика фонетических систем дагестанских и английского языков	Система согласных, классификационная характеристика согласных звуков английского и родного языка, специфика согласных в английском и родном языках. Сравнительная характеристика системы гласных в английском и родном языках Ударение в английском и родном языках
3	Именные части речи в дагестанских и английском языках	Существительное, грамматическая категория числа и падежа, система словообразования в английском и родном языках, сходные и отличительные признаки. Прилагательное, семантическая классификация, словообразование, степени сравнения Числительное, словообразование, количественные числительные, порядковые числительные. Специфические черты числительных в английском и родном языках Местоимение, классификация местоимений, личные, указательные, притяжательные, возвратные, вопросительные
4	Грамматические категории глагола в дагестанских и английском языках	Спряжение в родном и английском языках Время: группа Indefinite, Continuous, Perfect и их эквиваленты в родном языке Залог (действительный и страдательный) в родном и английском языках Наклонение (изъявительное, повелительное, сослагательное)
5	Способы словообразования в дагестанских и английском языках	Структурные типы слов: простые, производные, сложные и сложнопроизводные. Основные способы словообразования в языках мира. Морфемная деривация Семантическая деривация Словосочетание Заимствование
6	Синтаксис дагестанских и английского языков	Порядок слов. Типы предложений: простые, сложноподчиненные и сложносочиненные предложения Типы связи слов в предложении

5.1. Образовательные технологии (очное/заочное отделение)

Специфика дисциплины «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде» предполагает преобладание проблемно-речевых, творческих упражнений и заданий над чисто лингвистическими, репродуктивно-тренировочными,

использование аутентичных ситуаций общения, развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации, формирование психологической готовности к реальному общению в различных ситуациях делового общения. Предполагается широкое использование интерактивных форм проведения занятий: дискуссий, деловых и ролевых игр, разбора ситуаций (case study), мозгового штурма и других инновационных форм обучения. Необходимостью является внедрение технологий Web 2.0 в систему аудиторной и самостоятельной работы магистрантов. Занятия проводятся в форме практических занятий. Обсуждение наиболее проблемных вопросов предполагается после предварительной индивидуальной подготовки студентов с последующей визуальной презентацией материала.

№ п/п	Вид и тема занятий (лекция, пр.р., л/р.)	Используемые интерактивные технологии	Количество часов
1	Сопоставительный анализ родного и иностранного языков как лингвистическая основа построения методики обучения иностранному языку в национальной и многонациональной школе.	Проблемная лекция	2/2
2	Сравнительная характеристика фонетических систем дагестанских и английского языков	Презентация	2
3	Способы словообразования в дагестанских и английском языках	Творческие задания	2
4	Именные части речи в дагестанских и английском языках	Творческие задания	2
Итого			8/2

6. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистров (Очная/заочная форма обучения)

На самостоятельную, работу студентов по курсу отводится 46/68 часов учебного времени от общей трудоемкости курса. Сопровождение самостоятельной работы студентов по данному курсу может быть организовано в следующих формах:

- согласование индивидуальных планов (виды и темы заданий, сроки представления результатов) самостоятельной работы магистра в пределах часов, отведенных на самостоятельную работу;
- консультации (индивидуальные и групповые), в том числе с применением электронных средств коммуникации (электронное письмо, icq, скайп и т.д.);
- промежуточный контроль хода выполнения заданий, строящихся на основе различных способов самостоятельной информационной деятельности в открытой информационной среде и отражающегося в процессе формирования электронного портфолио магистра.

Преподаватель определяет содержание самостоятельной работы, график её выполнения, создает сетевую информационную и коммуникационную среду для организации самостоятельной работы.

В процессе организации самостоятельной работы особое внимание уделяется формированию готовности к кооперации, к работе в коллективе в сетевом пространстве, для чего осуществляется стимулирование магистров к совместной деятельности в малых группах.

В процессе освоения содержания дисциплины предполагается организация как индивидуальной, так и групповой самостоятельной работы.

Типовые задания для самостоятельной работы способствуют формированию практических знаний иностранного языка; развитию умений работы с литературными источниками, овладению навыками рационального поведения и эффективного общения с участниками образовательного процесса.

Курс включает определённое количество тем, предполагающих активную самостоятельную работу студентов, направленную на изучение научных трудов по лингвистике, а также словарями, включающими различную информацию как лингвистического, так и философско-лингвистического характера.

Ряд тем предполагает подготовку научных докладов и сообщений и их репрезентацию в процессе ежегодной научно-практической конференции. Отдельные вопросы курса включены в программу как углубление знаний по дисциплине.

6.1.1. Темы, вынесенные на самостоятельное изучение

№п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)	Форма отчетности
1	Сопоставительный анализ родного и иностранного языков как лингвистическая основа построения методики обучения иностранному языку в национальной и многонациональной школе Сравнительная характеристика фонетических систем дагестанских и английского языков	1.Ознакомление магистрантов с планом самостоятельной работы на учебный год, графиком консультаций. 2. Проработка теории вопросов: Сравнительная характеристика фонетических систем дагестанских и английского языков 3.Выполнение еженедельных домашних заданий по курсу	6/10	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов
2	Именные части речи в дагестанских и английском языках Грамматические категории глагола в дагестанских и английском языках	1.Выполнение еженедельных домашних заданий по курсу 2.Проработка теории вопроса- части речи в дагестанских и английском языках	8/10	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита

		3. Грамматические категории глагола в дагестанских и английском языках		рефератов
3	Способы словообразования в дагестанских и английском языках	1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий-Сравнительный анализ средств словообразования в родном и английском языках. 2..Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com	8/12	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов
4	Синтаксис дагестанских и английского языков	1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий 2.Типология синтаксических систем в разноструктурных языках. 3.Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com	8/12	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов
5	Сопоставительный анализ родного и иностранного языков как лингвистическая основа построения методики обучения иностранному языку в национальной и многонациональной школе	1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий 2. Специфика использования сопоставительного анализа в преподавании иностранного языка в условиях полиэтнической среды 3.Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com	8/12	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов

6	Сравнительная характеристика фонетических систем дагестанских и английского языков	1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий 2.Система согласных в дагестанских и английском языках 3.Система гласных в дагестанских и английском языках 4.Ударение в дагестанских и английском языках 5. Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com	8/12	Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов
---	--	--	------	--

6.3. Задания для самостоятельной работы

- Представьте этноязыковую характеристику школы, в которой вы учились.
- Представьте сравнительный анализ средств словообразования в родном и английском языках.
- Представьте сравнительный анализ грамматических категорий глагола в родном и английском языках.
- Выявите средства передачи функции английского артикля в родных языках.
- Сравните средства формирования категории залога в родном и английском языках.
- Проведите диагностику этноязыкового состава школ в РД.
- Составьте портфолио по дисциплине «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде».

7. Фонд оценочных средств для контроля текущего успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Текущий контроль проводится во время изучения дисциплины. В течение семестра проверка осуществляется как в устной, так и в письменной формах. Для устного контроля выбираются такие формы как проверка способности ответить на заданный вопрос в рамках дисциплины, способность прокомментировать и проанализировать прочитанный текст, способность адекватно понимать прослушанную информацию и выполнять задания по ней, способность проявить адекватную лингвистическую реакцию в таких формах устных заданий.

В качестве письменной проверки используются различного рода тесты, разработанные как преподавателями кафедры английской филологии, так и преподавателями языковых факультетов ведущих мировых учебных заведений, специализирующихся на преподавании курса. Такая проверка соответствует принятым мировым стандартам тестирования и является наиболее адекватной. Использование тестов позволяет получить более объективную и независимую оценку уровня овладения материалом, а также реализовать преемственность за счет многоуровневого подхода.

При этом используются следующие методики тестирования:

1. Множественный выбор как основное направление, имеющее конкретные уточнения;

2. Верное/ неверное утверждение;
3. Заполнение пропусков;

Виды работ, выполняемых для получения зачета по дисциплине:

- посещение практические занятия согласно расписанию;
- активная работав аудитории;
 - максимальная включенность в групповые, проектные виды работ, различные виды самостоятельной работы;
- успешное прохождение рубежного тестирования по каждому модулю.

Изучение дисциплины организовано на основе модульного принципа. Показатели усвоения учебного материала фиксируются в конце каждого модуля.

7.1. Практические задания для текущего контроля знаний студентов-магистров

1. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии:
 - а) есть языки без фрикативных согласных, но не существует языков без взрывных;
 - б) местоимения существуют во всех языках и различают при этом три лица;
 - в) если глагол согласуется с косвенным объектом, то он согласуется и с прямым объектом.
2. Дайте характеристику грамматической категории числа существительных в английском языке:
 - а) А. собственная, имманентная; В. отраженная, рефлексивная;
 - б) А. замкнутая; В. переходящая, трансгрессивная;
 - с) А. категория постоянного признака; В. категория переменного признака
3. Объедините следующие языковые единицы в три группы: А. синтетические грамматические формы; В. аналитические грамматические формы; С. свободные словосочетания:
stays, is ill, will grow, have arranged, geese, has nothing, was arrested
 - А. _____
 - В. _____
 - С. _____
4. Какие два из перечисленных сегментных уровней языковой системы являются основными, определяющими?
 - А. уровень фонем
 - В. уровень морфем
 - С. уровень слов
 - Д. уровень словосочетаний
 - Е. уровень предложений
 - Ф. уровень текста (объединений самостоятельных предложений)
5. Какой из перечисленных уровней языковой системы является факультативным?
 - А. уровень фонем
 - В. уровень морфем
 - С. уровень слов
 - Д. уровень словосочетаний
 - Е. уровень предложений
 - Ф. уровень текста (объединений самостоятельных предложений)
6. Традиционная классификация частей речи является:
 - А. гомогенной (монодифференциальной, основанной на одном критерии)
 - В. гетерогенной (полидифференциальной, основанной на сочетании нескольких критериев)
7. Категория рода в английском языке является:

- A. формальной
 - B. значимой
8. Для большинства существительных в английском языке категория рода является категорией:
- A. постоянного признака
 - B. переменного признака
9. Распределите следующие существительные по родам - *teacher, smoke, landlord, hostess*.
- A. существительное женского рода - ...
 - B. существительное среднего рода - ...
 - C. существительное общего рода - ...
 - D. существительное мужского рода - ...
10. Транспозиция по категории рода, т.е. использование существительных среднего рода с местоимениями женского или мужского рода (*vessel – she*), известна как стилистический прием «...».
11. Личные местоимения в английском языке выступают как ... существительных.
12. Основной единицей синтаксиса является:
- A. словосочетание
 - B. предложение
 - C. сверхфразовое единство
13. Подчинение, или открытое выражение зависимости одного синтаксического компонента от другого, иначе называется:
- A. паратакис
 - B. Гипотакис
14. Теория коммуникативного синтаксиса (актуального членения предложения) была первоначально разработана:
- A. Ч. Филлмором
 - B. Н Хомским
 - C. членами Пражского лингвистического кружка
 - D. Дж. Остином и Дж. Серлем

7.1.2. Практические задания для промежуточного контроля знаний студентов-магистров

Формой промежуточной аттестации по дисциплине «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде» является зачет. Система текущего и рубежного контроля строится по балльно-рейтинговой модели, а итоговый зачет студенты получают в качестве накопительной рейтинговой оценки (не менее 51 балла). В технологической карте дисциплины выделены все формы текущего и рубежного контроля, каждая из которых оценивается определенным количеством баллов (в диапазоне «минимум – максимум»).

Возможно начисление бонусных и штрафных баллов (например, к неудовлетворительной оценке в сочетании с рейтинговым штрафом приравниваются сдача текста учебного задания, позаимствованного из Интернета или из коллекции учебных заданий прошлых лет, сдача двумя и более студентами идентичного текста учебного задания, использование электронных программ перевода. Рейтинговые бонусы предусматриваются при демонстрации студентами в ходе семестра углубленного знания учебного и дополнительного материала, творческого, инициативного и дисциплинированного отношения к учебному процессу. Технологическая карта включает базовую и дополнительную части. В базовой части приводится расчет рейтинговой оценки тех учебных заданий и контрольных процедур, которые выполняются студентами в течение семестра. Для итогового зачета студентам достаточно накопить 51 балл.

Единственным обязательным учебным заданием, которые магистры должны выполнить вне зависимости от достигнутого уровня накопительной оценки, является подготовка и презентация учебного проекта (студенты, по уважительным причинам, не принявшие участие в этой работе, обязаны подготовить учебный проект в составе дополнительных учебных заданий). Дополнительная часть технологической карты включает компенсирующие учебные задания. Магистры выполняют их в том случае, если в рамках базовой части не сумели набрать количество баллов, необходимое для получения зачета. Выбор дополнительных учебных заданий из предложенного перечня магистры осуществляют самостоятельно. Срок их выполнения определяется преподавателем.

ЗАДАНИЕ 1. *Определите, к какой части речи принадлежат выделенные ниже английские слова, по каким признакам можно установить их принадлежность к определенной части речи. Назовите трудности в определении принадлежности изолированных слов к какой-либо части речи.*

The guests seldom **order** anything extraordinary. But in case they do, the **order** is swiftly transmitted to the Chief who takes all measures to do it.

Mike usually appears at seven and calls me for a **run**. We **run** almost a mile round the lake. It started four months ago and at first I was always out of **breath** at half of the distance, but soon I learnt to control my force and now **breathe** without great difficulty almost to the end of the distance.

ЗАДАНИЕ 2. *Из приведенных ниже английских предложений выделите знаменательные части речи. Переведите предложения на русский язык. Установите, сохраняются ли в переводе все части речи оригинала.*

1. We had a walk round the town.
2. It was late night and Jack was terribly sleepy.
3. The train was an hour late.
4. He sat there silent, afraid to move, hardly alive.
5. The garden was surrounded by a high stone wall.

ЗАДАНИЕ 3. *Переведите на английский язык и объясните причину разного перевода русских слов «много», «немного», «меньше».*

1. Мы купили много картофеля (potato).
2. Мы взяли с собой много разных вещей (things).
3. Я взял с собой немного книг (books).
4. Я выпил немного воды (water).
5. Сегодня на улице меньше машин (cars).
6. Сегодня на улице меньше движения (traffic).

ЗАДАНИЕ 4. *Переведите на русский язык следующие предложения. Найдите русские соответствия английским предложным конструкциям.*

1. The words of the doctor seemed to him encouraging.
2. He was proud of his elder son.
3. We offered him a cup of coffee.
4. I tried to open the can with my knife, but failed.
5. Shoes made by him could be worn for years.

ЗАДАНИЕ 5. *Сравните русские и английские предложения и средства выражения определенности / неопределенности в них.*

1. Кто меня спрашивал? — Некто Петров. „Who asked me?“ — „A certain Petrov“.
2. Пожалуйста, принеси мне воды. Bring me some water, please.

3. Пожалуйста, принеси мне воду. Fetch me the water, please.
4. Кто-то пришел. Ты не слышишь звонка? — Наверное, это почтальон.
„There's someone at the door. Don't you hear the bell?" — „Perhaps, it's the postman".
5. В молодости он был известным певцом. He was a famous singer in his youth.
6. Серебро — драгоценный металл. Silver is a precious metal.
7. Когда Петровы вернулись из поездки?
When did the Petrovs arrive from their journey?
8. Когда я шел по улице, я увидел старика. Он стоял у маленькой тележки.
When I walked along the street, I noticed an old man. The man was standing near a small cart.
9. Старика я увидел, когда я проходил по улице. Он стоял у маленькой тележки.
I saw the man, when I was walking along the street. He was standing near a small cart.
10. Мой друг однажды рассказал мне об этом. My friend told me about it one day.
11. Однажды один мой друг рассказал мне об этом. One day a friend of mine told me about it.
12. Жила-была женщина, у которой было две дочери. There lived a woman who had two daughters.
13. У одной женщины было две дочери. A certain woman had two daughters.
14. Оба окна были разбиты. Both the windows were broken.
15. Были разбиты оба окна. Both windows were broken.

ЗАДАНИЕ 6. *Переведите данные ниже предложения на английский язык и назовите возможные ошибки при употреблении артикля при переводе. Объясните их источник.*

1. Только мы закончили обед, как распахнулась дверь и в комнату вошла совсем юная девушка, сопровождаемая молодым человеком. Девушка решительно направилась к хозяину дома.
2. Однажды зимним вечером кто-то постучал к ним в окно.
3. Один мой знакомый рассказал мне интересную историю. Эта история, я думаю, может послужить хорошей иллюстрацией к нашему разговору.
4. Ты принес яблоки в столовую?
5. Где молоко? Я хочу молока.
6. Всякий человек, который упорно трудится, может достичь своей цели.
7. Дайте мне какой-нибудь карандаш.
8. Они избрали его президентом.
9. Отец и сын были оба известными артистами.
10. Я принес муки и масла.
11. Передай-ка мне хлеб.
12. Будущее нашей страны очень дорого нам.
13. Вчера на собрании выступал декан нашего факультета.
14. Знание — сила.

ЗАДАНИЕ 7. *Найдите допущенные в нижеприведенном тексте ошибки в использовании артикля. Исправьте их, объясните правила употребления артикля.*

Miss Sonia Herries, coming home from a dinner-party at Westons', heard the voice at her elbow "if you please — only a moment". She had walked from Westons' flat because it was only the three streets away.

and now she was only few steps from her door, but it was late, there was no one about... (H. Walpole)

We went on up the stairs. The two more swing doors closed off the head of the stairs from whatever was beyond. A big man pushed them open lightly with the thumbs and we went into a room. It was the long narrow room, not very clean, not very bright, not very cheerful. In a corner the group of negroes chanted and chattered in the cone of light. There was bar against the

right hand wall. The rest of the room was mostly small round tables. There were few customers, men and women, all the negroes... (R. Chandler).

ЗАДАНИЕ 8. Определите функции, выполняемые артиклями, в нижеприведенном тексте.

"You are an artist", she said. "You paint?". "No, I am a pimp, a thief, a what you like — anything bad", he answered fiercely. He seemed most certainly invigorated. She could scarcely believe that he was the same young man who only half an hour before had to lean on her arm for support. And he was a gentleman. Of that there could be no sort of question. And he was astoundingly beautiful in the spirit of a hundred years ago, a young Byron, a young Shelley, not a young Ramon Novarro or a young Ronald Colman". (H. Walpole) \ ^jXXIT^>

Определите род приведенных ниже существительных.

ЗАДАНИЕ 9. Образуйте, там где возможно, коррелятивные пары различающихся по роду слов для существительных, приведенных ниже, например: учитель — учительница. Переведите их на английский язык.

Певец, чиж, воробей, господин, лиса, перепелка, кукушка, ласточка, куница, медведь, волк, олень, заяц.

ЗАДАНИЕ 10. Проведите сопоставительный анализ глагольных форм в нижеприведенных предложениях. Назовите доминирующие средства выражения семантики временных значений английских и русских глаголов.

1. He (Soames) said heavily: "We now have conclusive evidence of a fraud; we know Elderson was illegally paid for putting through business by which the share holders have suffered a dead loss. ...I'm not prepared to run the risks of concealment. If we conceal, we're accessory after the fact..." (J. Galsworthy)

2. The work went on until the noon-bell rang.

3. The wind had fallen, the moon was shining over the quiet sea.

4. His correspondent announced that he would unexpectedly be summoned to London.

5. He and I have been friends since our early twenties. At this time he was fifty two, and already an elder statesman of science. (I. Snow)

1. Вдруг это мертвое лицо изменилось неизъяснимо. Губы перестали шевелиться, глаза оживились; перед графинею стоял незнакомый мужчина. (А. Пушкин)

2. Все утро я ловлю рыбу.

3. Был субботний вечер,, заходило солнце.

4. Сиди, как у ворот угрюмого Кавказа, бывало, сживал покорный твой слуга. (А. Пушкин)

ЗАДАНИЕ 11. Определите средства выражения обычного действия, процесса и длительности в английских и русских предложениях.

1. As she turns to go, she finds that Mary has entered and is staring at her and her father with impassive hatred.

2. By the way, you've been talking about me. I see it written on your faces.

3. "Your silence tells me all. I could even guess what you've been saying..." "You've been listening", Gladys cried, making a face at him. (J. Priestley)

4. He had sat down with the child on his knees, and was helping her to put the flowers in order.

1. Есть неземное, стремительное, презирающее покой и сон журналистское племя — репортеры. Кто сейчас, в эти минуты, кочует по дальним землям, летит с летчиком-испытателем в кабине нового самолета, опускается и подводной лаборатории на дно моря? Репортер. («Журналисты рассказывают». М., 1974)

2. Она хорошо поет.

3. Этот охотник стреляет очень метко. А. Волки быстро бегают.

ЗАДАНИЕ 12. *Переведите на русский язык и объясните причину различия в употреблении форм времени, вида и временной отнесенности в английском языке и времени и вида — в русском.*

1. He read what he had written.
2. He read what he was writing.
3. He always reads what he has written before sending it out.
4. I can't see whether he is reading or writing.

ЗАДАНИЕ 13. *Переведите на русский язык и объясните причину различия в употреблении форм времени, вида и временной отнесенности в английском языке и времени и вида — в русском.*

1. He read what he had written.
2. He read what he was writing.
3. He always reads what he has written before sending it out.
4. I can't see whether he is reading or writing.
5. He wrote a letter and then put it on the table.
6. He wrote to his friends asking to come.
7. Not once had he written to all kinds of authorities, but nothing changed, and he got discouraged.

7.2. Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по ее отдельным разделам дисциплины

1. Виды типологических исследований. Основные подходы к типологической классификации языков.
2. Языковые универсалии и языковые типы.
3. Понятие изоморфизма и алломорфизма в типологии.
4. Метод типологических индексов Гринберга.
5. Задачи сравнительной типологии. Типологическая классификация языков В. Скалички.
6. Типы типологических расхождений грамматических категорий в английском и русском языках.
7. Определение языковых универсалий. Различия во взглядах на их природу (Якобсон, Гринберг, Кацнельсон)
8. Морфологическая классификация языков XIX века.
9. Основные виды языковых универсалий. Меморандум о языковых универсалиях.
10. Типы языка – одно из основных понятий лингвистической типологии.
11. Источники расхождений между языками (в планах структурной и функциональной типологий).
12. Понятие строя языка (номинативный, эргативный, активный, классный, нейтральный).
13. Агглютинация и фузия как два (основных) типа морфологической организации слова.
14. Язык-эталон.
15. Функциональные различия в употреблении форм залогов в русском, английском и дагестанских языках.
16. Типология слоговых структур английского и русского языков.
17. Типология частей речи в русском, английском и дагестанских языках..
18. Основные уровни звуковой подсистемы. Виды сопоставительного описания фонем.
19. Категория падежа в русском, английском и дагестанских языках.
20. Категория времени в русском, английском и дагестанских языках.
21. Категория рода и числа в русском, английском и дагестанских языках.

22. Критерии определения типов предложений.
23. Категория наклонения и модальности в русском, английском и дагестанских языках.
24. Категория детерминации. Качественная и количественная детерминация и способы ее выражения.
25. Вокалическая система в русском, английском и дагестанских языках.
26. Понятие морфологического уровня языка. Единицы морфологического уровня. Отбор констант.
27. Категория степени и качества в русском, английском и дагестанских языках.
28. Общая характеристика имени существительного Как части речи в русском, английском и дагестанских языках.
29. Типологические свойства интонации. Компоненты интонационной системы. Типы синтагм.
30. Типологические показатели ударения в русском, английском и дагестанских языках.
31. Категория числа в русском, английском и дагестанских языках.
32. Категория вида в русском, английском и дагестанских языках.
33. . Особенности функционирования.
34. Категория залога в русском, английском и дагестанских языках.
35. Функциональные различия в употреблении форм залогов.
36. Типология словосочетаний. Типы объектных и атрибутивных словосочетаний в сравниваемых языках.
37. Вторичные функции временных форм в русском, английском и дагестанских языках (в плане функциональной типологии).
38. Морфемная деривация в дагестанских и английском языках
39. Семантическая деривация в дагестанских и английском языках
40. Словосочетание в дагестанских и английском языках
41. Заимствование в дагестанских и английском языках
42. Порядок слов в дагестанских и английском языках
43. Типы предложений в дагестанских и английском языках
44. Типы связи слов в предложении в дагестанских и английском языках

7.2.1. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, характеризующие этапы формирования компетенций

С целью определения уровня овладения компетенциями, закрепленными за дисциплиной, в заданные преподавателем сроки проводится текущий и промежуточный контроль знаний, умений и навыков каждого обучающегося. Все виды текущего контроля осуществляются на лабораторных занятиях.

Процедура оценивания компетенций обучающихся основана на следующих стандартах:

1. Периодичность проведения оценки (1 раз в две недели).
2. Многоступенчатость: оценка (как преподавателем, так и студентами группы) и самооценка обучающегося, обсуждение результатов и комплекс мер по устранению недостатков.
3. Единство используемой технологии для всех обучающихся, выполнение условий сопоставимости результатов оценивания.
4. Соблюдение последовательности проведения оценки: предусмотрено, что развитие компетенций идет по возрастанию их уровней сложности, а оценочные средства на каждом этапе учитывают это возрастание.

Краткая характеристика процедуры реализации текущего и промежуточного контроля для оценки компетенций обучающихся представлена в таблице.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 70 % и промежуточного контроля – 30 %.

Текущий контроль:

- посещаемость занятий _10_ баллов
- активное участие на практических занятиях __50__ баллов
- написание и защита рефератов __20__ баллов
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ 10 баллов
- исследовательская работа студентов _10__ баллов

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оценивается рейтинговыми баллами.

Минимальное количество средних баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по бально - рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

Итоговая оценка по дисциплине выставляется в баллах. Удельный вес итогового контроля в итоговой оценке по дисциплине составляет 50 %, среднего балла по всем модулям 50% .

Шкала диапазона для перевода рейтингового балла в «5»-бальную систему:

«0 – 50» балла – неудовлетворительно

«51 и выше» баллов – зачет.

7.2.1. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, характеризующие этапы формирования компетенций

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания УК-5 Схема оценки уровня формирования компетенции " способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия "

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала	
		Незачтено	Зачтено
Пороговый	способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Не Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития	Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям

		общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования	различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции
--	--	--	--

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания ПК-3 Схема оценки уровня формирования компетенции «способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в области педагогического образования»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала	
		Незачтено	Зачтено
Пороговый	способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в области педагогического образования	Не Знает современные проблемы науки и образования.	Знает современные проблемы науки и образования. Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. Владеет навыками научной работы для постановки и решения Исследовательских задач.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания ПК-4 Схема оценки уровня формирования компетенции " Способен реализовывать программы основного и дополнительного образования по иностранному языку в полиэтнической и поликультурной среде "

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала	
		Незачтено	Зачтено
Пороговый	обладает навыками реализовывать программы основного и дополнительного образования по иностранному языку в полиэтнической и поликультурной среде	Не Знает принципы методики обучения иностранному языку в полиэтнической и поликультурной среде	<p>Знает принципы методики обучения иностранному языку в полиэтнической и поликультурной среде</p> <p>Умеет применять результаты анализа особенностей межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой обучающихся</p> <p>Владеет навыками Организации обучения иностранному языку с учетом мирового опыта; навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования в полиэтнической и поликультурной среде</p>

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
«Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде»

Литература:

а) основная литература :

1. Многоязычие в образовательном пространстве: сб. ст. Выпуск 7 / ред.: Л. М. Малых, Н. М. Шутова, Д. И. Медведева. Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет», 2016.

2. Барышников, Н.В. Мультилингводидактика [Текст] / Н.В. Барышников // Иностранные языки в школе. – 2017. – № 5. – С. 19–27.
3. Барышников, Н.В. Английский язык как доминантный в обучении многоязычию [Текст] / Н.В. Барышников, М.А. Бодоньи // Иностранные языки в школе. – № 5. – 2017. – с. 29–33.
4. Барышников, Н.В. Дидактика многоязычия: теория и факты [Текст] / Н.В. Барышников, М.А. Бодоньи // Иностранные языки в школе. – 2017. – № 2. – с. 22–24.
5. Барышников Н.В. Профессиональная межкультурная коммуникация [Текст]: Монография. Н.В.Барышников. - Пятигорск: ПГЛУ, 2016. - 264с.
6. Евдокимова, Н.В. Формирование основ многоязычия. [Текст] / Н.В. Евдокимова // Монография. Ростов-на-Дону: РГЭУ «РИНХ», 2016. - 157 с.

б) дополнительная литература :

1. Айтберов А.М. Теоретические основы обучения русской морфологии в дагестанской национальной школе: Автореф. дис. ... док.пед.наук.- М., 1989.
2. Загиров З.М. Сопоставительная грамматика русского и дагестанских языков. Махачкала, 2002.
3. Алиева Х.Р. Особенности работы над речевыми образцами английского языка в азербайджанской школе. Дис. ... кан. пед.наук –М.,1967.
4. Барсук Р.Ю. Основы обучения иностранным языкам в условиях двуязычия. М., 1971.

Интернет-ресурсы

1. <http://www.philology.ru/linguistics1/jakobson-63.htm>
2. <http://tapemark.narod.ru/les/512a.html>
3. http://www.inslav.ru/images/stories/pdf/1962_Strukturno-tipologicheskie_issledovaniya.pdf
4. <http://www.philology.ru/linguistics1/gukhman-68.htm>
5. http://irinavezner.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=59&Itemid=44

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения **Microsoft Power Point**. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения **Microsoft PowerPoint**, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;

- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

При проведении практических занятий по дисциплине «Когнитивная лингвистика» используется следующее программное обеспечение современных информационно – коммуникативных технологий: Интернет-ресурсы: англоязычные сайты: <http://www.wikipedia.com>; <http://www.krugosvet.ru>; -поисковая система Google для поиска информации на по темам, выносимым на самостоятельное изучение; -учебные пособия и учебно-методические разработки научной библиотеки ДГПУ; -электронный ресурсный центр научной библиотеки ДГПУ; “Wikipedia” <http://www.wikipedia.org>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

10.1. Методические указания для преподавателя

В программу включена специальная терминология языка «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде».

Ведущим преподавателям необходимо разрабатывать индивидуальный алгоритм самостоятельной работы и работы на занятиях. Основная рекомендация, обеспечивающая успех при освоении, как отдельных тем, так и курса в целом - систематическая работа над заданиями, конкретизированными в п.3, «Содержание самостоятельной работы». Выполняя задания, студент контролирует степень усвоения материала и, если он не в состоянии выполнить то или иное задание, он должен внимательно прочитать соответствующее правило по рекомендованной литературе. После завершения каждого блока тем, преподаватель дает «творческие» задания: написание связных рассуждений, высказываний, аннотаций и рефератов, подготовка устного сообщения по заданной теме, подготовка к ролевой игре. На это отводится достаточное количество часов на самостоятельную подготовку. Поиск и сбор материала должен осуществляться студентами самостоятельно из соответствующих источников: периодических изданий, научно – популярных текстов, научных статей, монографий, Интернет - ресурсов. При подготовке таких коммуникативно-ориентированных заданий: ролевых игр, групповых дискуссий и т.п. следует придерживаться сценария, разработанного совместно с преподавателями.

При отборе учебного материала и в организации обучения по данному курсу во главу угла следует поставить принцип коммуникативной направленности, т.е. обеспечить преобладание проблемно-речевых, творческих упражнений и заданий над чисто лингвистическими, репродуктивно-тренировочными, использовать аутентичные ситуации общения, развивать умения спонтанного реагирования в процессе коммуникации, формировать психологическую готовность к реальному иноязычному общению в различных ситуациях.

Формирование коммуникативных и социокультурных умений следует осуществлять в соответствии с принятыми в странах изучаемого языка нормами социально приемлемого общения. Особое внимание рекомендуется уделять осознанию имеющихся ложных представлений, как о других странах, так и о своей стране.

10.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное усвоение дисциплины не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Магистранты обучаются навыкам работы со грамматическими справочниками, текстом, грамматическими упражнениями, активизации грамматических структур в речи.

В качестве важного компонента обучения иностранным языкам выделяются умения, необходимые для успешной учебной деятельности. Данные умения можно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Условно умения можно разделить на три группы:

- умения, связанные с интеллектуальными процессами,
- умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции,
- умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие:

- наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать - информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентировать развернутые сообщения типа доклада.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);

11 . Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

При проведении практических занятий по дисциплине «Лингвистические основы преподавания английского языка в полиэтнической среде» используются следующие программные обеспечения современных информационно – коммуникативных технологий: Microsoft Office, Excell, словарь-переводчик ABBYLingvo 12, «Интерактивный учебник по сравнительной типологии русского, английского и дагестанских языков», тренинговые

программы по сопоставительной лингвистике, тестовые задания по сопоставительному языкознанию ; учебные пособия и учебно-методические разработки научной библиотеки ДГПУ;

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Применение современных образовательных технологий, в рамках которых реализуется освоение дисциплины, предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимыми техническими средствами (компьютер, проектор, экран, интерактивная доска, аудио- и видео аппаратуры, медиазал с возможностью просмотра спутникового телевидения на иностранном языке). Средства обучения включают учебно-справочную литературу (рекомендованные учебники и учебные пособия, словари, учебные и аутентичные печатные, аудио- и видеоматериалы, Интернет-ресурсы). Программы: Microsoft PowerPoint 2010, Adobe Acrobat либо Foxit Reader. Наглядные, аудиовизуальные, технические средства обучения: компьютер, мультимедиа, аудиовизуальные материалы.